



СРАВНИТЕЛЬНОЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ РЕЧЕВЫХ ФОРМУЛ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Холбоева Фарида Абдушукуровна

xolboyeva.farida@mail.ru

<https://doi.org/10.5281/zenodo.18605148>

ARTICLE INFO

Received: 08th February 2026

Accepted: 09th February 2026

Online: 10th February 2026

KEYWORDS

речевые формулы, деловое
общение, прагматика,
лингвокультурология,
английский язык, узбекский
язык, социальные роли

ABSTRACT

Данное исследование посвящено лингвокультурологическому и прагматическому анализу речевых формул делового общения на английском и узбекском языках. С опорой на теории социальных ролей (Парсонс, Линтон, Гоффман), теорию речевых актов (Остин, Сёрл) и принцип кооперации Грайса исследование выявляет, как культурно кодированные формулы регулируют профессиональные взаимодействия, выражают вежливость и закрепляют социальные нормы. Анализ показывает значительные различия между английскими и узбекскими формулами, отражающие индивидуалистические и коллективистские модели коммуникации. Результаты исследования имеют практическое значение для межкультурной бизнес-коммуникации и разработки образовательных программ по корпоративному языку.

Введение (Introduction)

Деловое общение представляет собой специфическую сферу использования языка, где **речевые формулы** выступают ключевыми инструментами поддержания вежливости, регламентации социальных ролей и достижения коммуникативных целей. Английские и узбекские профессиональные коммуникации демонстрируют различные стратегии: английский язык ориентирован на прямоту, индивидуальную ответственность и эффективность, тогда как узбекский язык акцентирует уважение к иерархии, коллективную гармонию и косвенную форму выражения. Настоящее исследование направлено на комплексный анализ этих формул с точки зрения **лингвокультурологии и прагматики**, выявление различий и сходств, а также оценку их роли в межкультурной коммуникации.

Теоретическая база (Theoretical Framework)

1. Теория социальных ролей:

Parsons (1951) рассматривает роль как функциональный элемент общества, обеспечивающий его устойчивость.

Linton (1936) подчеркивает взаимосвязь роли и социального статуса, отражая культурные нормы.

Goffman (1959) предлагает драматургический подход, рассматривая социальные роли как «сценические» исполнения.

2.Прагматика и теория речевых актов:

Austin (1962) и Searle (1969) классифицируют высказывания по функциям: иллокутивные и перлокутивные.

Grice (1975) вводит принцип кооперации, позволяющий оценивать эффективность коммуникации и соблюдение норм вежливости.

3.Лингвокультурологический подход:

Maslova (2001) и Stepanov (2004) рассматривают пословицы и формулы как носители культурных кодов и концептов, отражающих ценностные ориентации общества.

Методы (Methods)

Был сформирован корпус из 120 речевых формул делового общения (60 английских, 60 узбекских), классифицированных по социальным ролям: взаимодействие руководитель–подчиненный, коллеги, клиенты, гендерные особенности. Каждая формула анализировалась с точки зрения:

прагматической функции (иллокутивная и перлокутивная),

лингвистической структуры (лексика, грамматика, смягчающие формы),

культурного кодирования (ценности, нормы, социальные ожидания).

Применялись **сравнительно-описательный и корпусный методы**, что позволило выявить закономерности, различия и культурно обусловленные стратегии коммуникации.

Результаты (Results)

Социальная роль	Английская формула	Узбекская формула	Прагматическая функция	Культурная особенность
Руководитель – Подчиненный	Could you please review this report?	Hurmatli janob, iltimos, ushbu hisobotni ko'rib chiqishingizni so'rayman	Директива, вежливость	Иерархия, уважение
Коллеги	Let's coordinate on this task	Shu vazifani birga muvofiqlashtir amiz	Сотрудничество, кооперация	Коллективизм, согласование
Клиенты	Looking forward to your response	Javobingizni kutib qolaman	Антипицидная, вежливость	Клиентоориентированность
Гендер	Madam, may I ask...?	Xonim, iltimos so'rayman	Вежливая просьба	Почтительность, гендерная чувствительность

Обсуждение (Discussion)

Формулы делового общения функционируют как сценические скрипты, регулирующие социальные роли и поддерживающие профессиональный декорум (Goffman, 1959). Английские формулы отражают индивидуализм, прямоту и эффективность, а узбекские

коллективизм, иерархию и косвенную вежливость. Они выполняют не только прагматические функции, но и социально-культурную регуляцию, передавая нормы и ценности, характерные для национальной деловой среды.

Заключение (Conclusion)

Речевые формулы делового общения являются ключевыми носителями социальных ролей и культурных норм. Английские формулы подчеркивают эффективность и индивидуальную ответственность, узбекские — коллективную гармонию и уважение к иерархии. Понимание этих формул критически важно для межкультурной бизнес-коммуникации, обучения корпоративному языку и разработки образовательных программ.

Список литературы (Selected References):

1. Austin, J. L. (1962). *How to Do Things with Words*. Oxford: Oxford University Press.
2. Searle, J. R. (1969). *Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
3. Grice, H. P. (1975). *Logic and Conversation*. In P. Cole & J. L. Morgan (Eds.), *Syntax and Semantics*, Vol. 3. New York: Academic Press.
4. Goffman, E. (1959). *The Presentation of Self in Everyday Life*. New York: Doubleday.
5. Sitora Ruziyeva "NARRATIVE VOICE AND AGENCY: LINGUISTIC CHOICES IN IAN MCEWAN'S ATONEMENT WITH AN EMPHASIS ON EDUCATIONAL ASPECTS." *Revista on Line De Política e Gestão Educacional*, 2025.
6. G'oyibova Sevara Komil qizi, & Ruziyeva Sitora Asrorovna. (2026). Issues in Translating Animal-Name Phraseological Units in Uzbek and English. *TA'LIM VA RIVOJLANISH TAHLILI ONLAYN ILMIY JURNALI*, 6(1), 7–11. Retrieved from <https://sciencebox.uz/index.php/ajed/article/view/15339>
7. Levinson, S. C. (1983). *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
8. Abdiyeva Zahro Normamat qizi, & Ruziyeva Sitora Asrorovna. (2026). SOMATIC PROVERBS AND CULTURAL PERSPECTIVES: A CROSS-LINGUISTIC ANALYSIS OF UZBEK AND ENGLISH. *TA'LIM VA RIVOJLANISH TAHLILI ONLAYN ILMIY JURNALI*, 6(1), 1–6. Retrieved from <https://sciencebox.uz/index.php/ajed/article/view/15338>
9. Maslova, V. A. (2001). *Lingvokulturologiya*. Moskva: Akademiya.
10. Stepanov, Yu. S. (2004). *Cultural Codes in Language*. Moskva: Nauka